

# 紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Telephone: (917) 214-8596

網址 Website: [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 電郵 E-mail: [office@fcpc.org](mailto:office@fcpc.org)

Facebook: [www.facebook.com/fcpcnyc](http://www.facebook.com/fcpcnyc)



一主,一信,一洗,一上帝,就是眾人的父

One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all

(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

大齋第三主日暨婦女主日聖餐聯合崇拜

Third Sunday in Lent, Women's Sunday & Holy Communion Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年三月三日

The Third Day of March 2024

## 婦女主日聖餐聯合崇拜程序

ORDER OF WOMEN'S SUNDAY & HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#14 『大地風光歌』	立
	" FOR THE BEAUTY OF THE EARTH "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	約翰福音 John 13:1	坐
	逾越節以前,耶穌知道自己離世歸父的時候到了。祂既然愛世間屬自己的人,就愛他們到底。	
	It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for Him to leave this world and go to the Father. Having loved His own who were in the world, He loved them to the end.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#522 『宗主女徒歌』(用#480調)	立
	" SISTERS IN CHRIST EACH OTHER GREET "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 128: 1-6	坐
獻 詩 ANTHEM	婦女部與詩班 WOMEN'S GUILD AND CHOIR	坐
	『有福的確據』	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	士師記 Judges 4:4-10,14,15	坐
	5:1-3,6-9,12,15,24-27,29-31	
講 道 SERMON	『底波拉及上帝的勇士們』	坐
	"DEBORAH AND THE WARRIORS OF THE LORD"	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI	(普天頌讚底頁)	立
婦女主日禱文 PRAYER	主席 Worship Leader	坐
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後,投入奉獻箱內	坐
	Please drop in the Offering Box after Service.	
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立

\*please stand

在崇拜前,請將手提電話響鬧裝置調至靜音,讓我們一同安靜敬拜主。

### 使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝,全能的父,創造天地的主。我信我主耶穌基督,上帝的獨生子因聖靈感孕,由童貞女馬利亞所生,在本丟彼拉多手下受難,被釘於十字架受死埋葬,降在陰間,第三天從死人中復活,升天,坐在全能父上帝的右邊,將來必從那裏降臨,審判活人死人。我信聖靈,我信聖而公之教會,我信聖徒相通,我信罪得赦免,我信身體復活,我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

### 認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝,人類的審判者和拯救者,我們坦誠地承認,我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢,我們常為自己而活,拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人,我們常忽視人類的痛苦,對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊,懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪,使我們能從自私當中釋放出來,從此追隨祢的旨意和遵行祢的誠命。奉主耶穌基督聖名而求,阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

### 使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友,屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命,忠心事主,廣傳福音,服務社區,藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

### 啓應文: 詩篇 128 篇 1-6 節

主席啓: 凡敬畏耶和華,遵行祂道的人,便為有福。

會眾應: 你要吃勞碌得來的,你要享福,事情順利。

啓: 你妻子在你的內室,好像多結果子的葡萄樹;你兒女圍繞你的桌子,好像橄欖栽子。

應: 看哪,敬畏耶和華的人,必要這樣蒙福。

啓: 願耶和華從錫安賜福給你;願你一生一世看見耶路撒冷的好處。

應: 願你看見你兒女的兒女。願平安歸於以色列。

### Responsive Reading: Psalm 128: 1-6

- 1 Happy is everyone who fears the Lord, who walks in his ways.
- 2 You shall eat the fruit of the labor of your hands; you shall be happy, and it shall go well with you.
- 3 Your wife will be like a fruitful vine within your house; your children will be like olive shoots around your table.
- 4 Thus shall the man be blessed who fears the Lord.
- 5 The Lord bless you from Zion. May you see the prosperity of Jerusalem all the days of your life.
- 6 May you see your children's children. Peace be upon Israel!

## 婦女主日詩班獻詩歌詞

### 有福的確據

1. 有福的確據, 耶穌屬我, 我今得先嚐, 主榮耀喜樂! 為神的後嗣, 救贖功成, 由聖靈重生, 寶血洗淨. (副歌)
2. 完全的順服, 快樂無比, 有福的異象, 顯在我心裡; 天使帶信息, 由天而來, 報明主憐憫, 述說主愛. (副歌)  
(副歌)  
這是我信息, 我的詩歌, 讚美我救主, 晝夜唱和; 這是我信息, 我的詩歌, 讚美我救主, 晝夜唱和.

### 報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友, 盼望你能繼續參加聚會, 散會後請留下姓名, 通訊處及電話與司事, 以便教會與你聯絡。  
*We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.*
2. 祈禱會: 逢禮拜四下午二時, 請各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 各兄姊如需要 **2023** 年本堂全年奉獻收據作報稅之用, 請先向辦公室登記。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 夏令時間將於下主日(十日)開始, 本堂各聚會屆時均按夏令時間舉行, 請各兄姊於本禮拜六(九日)臨睡前將時鐘撥快一小時。
6. 今年大齋期由二月十四日至三月卅日, 當中不計算主日, 共四十天。在這個嚴肅的節期, 信徒要透過讀經、祈禱、禁食、克己、節制和悔罪, 多作自省。
7. 婦女主日茶敘: 今主日崇拜後隨即在二樓副堂舉行, 由婦女部招待全體會眾, 請各兄姊屆時留步參加。
8. 兒童事工委員會會議: 今主日下午一時在 **309** 室召開, 請各委員屆時出席。
9. 伉儷團契例會: 下主日下午二時半舉行, 請各團友屆時參加。
10. 本堂在網址 [www.fcpc.org](http://www.fcpc.org) 上載主日週刊, 講道錄音, 請瀏覽及收聽。

### 基督受難節聖餐暨聖樂崇拜

#### Good Friday Holy Communion Service

日期 Date: 主曆二零二四年三月廿九日 March 29, 2024  
時間 Time: 下午三時 3:00 p.m.  
講員 Speaker: 邵一嵐宣教師 Evangelist Elaine Shao

本堂詩班獻唱 The Choir will present:  
*The Last Week - John W. Peterson*

請各兄姊屆時赴會

**All members are encouraged to attend the service.**

### 誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff). The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English. Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

## 誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;  
中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: [fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

### 主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(三月三日)聖餐主日 大齋第三主日暨婦女主日	下主日(三月十日) 大齋第四主日
講員/主席	李澤華牧師 / 方李芳執事	邵一嵐宣教師 / 梁燊南長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 江友正女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 梁美娥長老	陳張愛萍長老 / 施士華先生
聖餐主禮	梁李萍清長老    梁燊南長老	
聖餐襄禮	方鈺澄長老    關李月霞執事 胡國傑長老    林潔執事	
聖餐預備	林潔執事    黃李雪清執事	
聖壇插花	邵一嵐宣教師	邵一嵐宣教師
錄音/音響	黃惠賜執事	余健雄先生
出版週刊	李鳳屏女士    余健雄先生	李鳳屏女士    余健雄先生

## 獻花

婦女部

譚大立夫人

趙吳寶玉女士紀念父母親,家翁姑趙林鳳蓮夫婦,大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

林伍新蘭女士紀念父母親伍淦學夫婦、家翁姑林賢銳夫婦、先夫林榮臻先生

### 代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長老、執事、董事在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治,使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典,體會上帝的同在,早日康復:  
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為世界各地受疫情影響的人禱告。求主賜智慧及能力與各國的領袖,在逐步解除防疫限制時,仍可採取有效的措施,阻止疫情擴散及控制病毒。

## WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	March 3, 2024 Women's Guild Sunday Third Sunday In Lent	March 10, 2024 Fourth Sunday In Lent
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Frances Fong	San Leong
USHERS:	Ada Chan, Mei Luk	Ada Chan, Simon Sze
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
ORGANIST:	You Zheng Jiang	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Yuk Ching Fong, Kenneth Wu, Susan Quan, Kit Lam	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Sam Yu
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

## PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayer for peace and reconciliation, especially between Russia and Ukraine, and Israel and Palestine. We pray for those who have lost their lives and those whose lives are being threatened amid conflict.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.

## **FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS**

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 4) Married Couples Monthly Meeting...** next Sunday at 2:30 p.m.
- 5) Your tax deductible contribution receipts are now available.** If you are interested in receiving a copy of your monetary donations to our church, see a Trustee or leave a message with Mr. Sam Yu.
- 6) Children's Ministry Committee Meeting...** at 1 p.m. in Room 309 today.